

ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ ЛИНГВИСТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Брыксина И.Е., Сидорова А.А.

Россия, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина

bryxina68@mail.ru

asidorova0911@gmail.com

Аннотация: В статье рассматриваются вопросы формирования лексической компетенции в обучении английскому и французскому языкам. Дано определение понятия лексической компетенции. Рассмотрены этапы её формирования в учебном процессе. Представлены и описаны методы симулятивной игры, Frontal training, Aquarium method, Brownian motion method.

Ключевые слова: лексическая компетенция, симулятивная игра, Frontal training, Aquarium method, Brownian motion method, французский язык, английский язык.

Изучение иностранного языка в современном мире с каждым годом становится все более важной и неотъемлемой частью жизни людей. Владение тем или иным иностранным языком определяется уровнем лексической компетентности. Лексическая компетенция – это непосредственно владение определенным объемом слов, в котором содержится определенная часть грамматики и лексики, и умение правильного их использования в межкультурной коммуникации.

Следовательно, чтобы овладеть лексической компетенцией, обучаемый, используя правила изучаемого языка, должен уметь составлять грамматически корректные предложения, объединять их в словосочетания и в дальнейшем в текст, строить свою речь на различные темы и участвовать в межкультурной коммуникации. В обучении иностранным языкам можно выделить следующие этапы формирования лексической компетенции:

1. Восприятие слов в контексте (как графический, так и звуковой).
2. Формирование краткого и общего описания слова, его смыслового окружения.
3. Формирование знаний о внутренней совокупности словарных единиц и их использования в словосочетаниях и фразах.
4. Распознавание иностранных слов в тексте и употребление их в межкультурной коммуникации. Умение выполнять упражнения различной сложности.

Первый этап – это восприятие речи в графическом и звуковом контексте. Если говорить о графическом контексте, то необходимо использовать аутентичные тексты в учебном процессе. Доступ к аутентичным текстам может предоставить параллельный языковой корпус родного и изучаемого языка. Методом параллельного перевода предложений можно расширить словарный запас иностранного языка. Если же говорить о звуковом контексте, то можно использовать различные видеохостинги, наиболее популярный из них – Youtube. Студентам может быть представлено видео, к которому преподаватель подбирает новую лексику для запоминания, а в конце предлагается задание на заполнение пропусков в речи и вопросы по содержанию текста.

Второй этап – это рассмотрение слова отдельно от контекста в фонетическом и смысловом плане как самостоятельной единицы языка. При изучении функционирования слов в языке и речи стоит учитывать стилистику, так как она затрагивает все этапы формирования лексической компетенции. Знания стилистических особенностей слова помогают студентам распределять лексические единицы по сфере употребления, грамотно соединять их в тексте и правильно использовать в речи. Необходимо обратить внимание обучаемых на употребление языковых единиц в различных сферах общения – разговорный стиль, нейтральный стиль и литературный. Так, например, слово «начинать» в английском разговорном стиле – go ahead, в нейтральном – begin, в литературном – commence.

На втором этапе формирования лексической компетенции преподаватель просит студентов найти омофоны, синонимы и антонимы изучаемых слов. Омофоны – это слова, которые похожи по звучанию, но имеют разное написание и значение, что вызывает определенные затруднения в понимании смысла. Рассмотрим это задание на примере слова «грех» в английском и французском языках (см. табл. 1).

Таблица 1

Омофоны, синонимы и антонимы слова «грех» в английском и французском языках

	Английский	Французский

Грех	A sin			un péché		
Омофоны	Adj.	Seen	Замеченный Повидавший Виданный	Nom	Le pêcher Le pêche	Персиковое дерево Персик
	Verb	See	Видеть	Verbe	Pêcher	Рыбачить
				Nom	La pêche	Рыбная ловля
Синонимы	Iniquity; vice; trespass			Méchanteté; dépravation; faute		
Антонимы	Blessing; beneficence; benefaction			Bienfait; bénédiction; sainteté		

Для эффективного запоминания значения слова преподаватель предлагает задания с использованием префиксов, артиклей и т.д. Например, во французском языке: tenir – держать, retenir – запоминать, soutenir – поддерживать; persuader – убеждать, dissuader – разубеждать; le lire – чтение, lire – читать.

Третий этап включает внутреннюю организованность словарных единиц, рассмотрение их в контексте словосочетаний и фраз. Для примера можно предложить изучить идиоматические выражения английского и французского языков, определяя сходства и различия их значений, используя параллельные языковые корпуса [1] с включением тандем-метода. [2]

Благодаря применению языковых корпусов можно определить процентное соотношение метафорического употребления фразеологических единиц, а тандем-метод позволит выявить популярность идиомы среди носителей. В качестве примера была рассмотрена идиома «faire boule de neige» во французском языке, что переводится как «делать снежный ком». По данным работы с параллельным языковым корпусом результат метафорического употребления идиомы составил 98%, что и подтвердилось данными тандем-метода. Однако носителями французского языка был предложен более современный вариант «effet boule de neige». Таким образом, благодаря тандем-методу становится понятно какие идиомы необходимо употреблять в речи.

Четвертый этап – изучение слов в тексте и дальнейшее их использование в речи. Этот этап предоставляет широкие возможности для применения различных подходов запоминания лексики.

Дальнейшее формирование лексической компетенции будущих лингвистов связано с созданием так называемого симулятивного общения [3, с.122]. Цель данного метода заключается в том, чтобы в придуманных диалогах закреплять новую лексику и узнавать культуру изучаемого языка. В таком общении, где каждый из обучаемых играет свою роль в придуманной ситуации, связанной с реальной жизнью, студент сам определяет свое речевое и неречевое поведение путем импровизации в соответствии с ситуацией.

Существует три приема его реализации [3, с.122]:

1. Драматизация. Заключается в том, что заранее предоставляется тема и обучаемые обыгрывают ее в диалогах.
2. Скетч. Отличается тем, что диалог создается заранее по теме с определенными персонажами, которые были заданы преподавателем. Сообщения придумываются дома, где у студентов есть возможность использовать словари, что положительно влияет на усвоение лексики в процессе заучивания коммуникативного акта.
3. Ролевая игра. Это диалог, который составляется обучаемыми на ходу, без какой-либо подготовки, на различные изученные темы. В основе лежит проблема, требующая решения.

Например, студенты разыгрывают сценку на иностранном языке из двух или нескольких человек по теме «В отеле». Один из студентов в данной коммуникации является работником отеля – носителем языка, а второй турист, который хочет забронировать номер. Обучаемые запоминают лексику на тему «Путешествия» и формируют коммуникативные навыки.

Для формирования лексической компетенции можно использовать комбинацию методов – Frontal training, Aquarium method и Brownian motion method.

Frontal training заключается в том, что в дискуссии вместе с обучаемыми участвует преподаватель, он дает вопросы для обсуждения или тему, в процессе дискуссии передает необходимые знания, участвует в дебатах, сохраняя главную позицию.

Aquarium method заключается в наличии одного внутреннего круга студентов и несколько внешних, и все они имеют общую проблему для обсуждения. Во внутреннем кругу происходит обсуждение и разделение мнений о данной проблеме или задаче. В это время студенты внешнего круга слушают и формулируют вопросы для внутреннего.

Brownian motion method заключается в свободном перемещении обучаемых по классу, что позволяет им участвовать по возможности в диалогах со всеми одноклассниками. Студенты получают информацию друг о друге и запоминают необходимую лексику.

Выглядеть это будет примерно так. Преподаватель дает набор лексики на новую тему, например, «Погода и здоровье» и идиомы к ней. Далее он пишет на доске вопросы для обсуждения на данную тематику. Затем каждый студент обсуждает эти вопросы в диалоге, обмениваясь информацией и используя новые слова. Далее происходит Brownian motion method, когда студенты начинают меняться и общаться с другими одноклассниками и запоминать информацию друг о друге. Преподаватель в это время наблюдает за процессом и попутно задает кому-то из коммуникантов наводящие вопросы, заставляя отвечать на них, используя новые слова, которые они еще не использовали. Далее происходит Aquarium method, во внутреннем кругу на тему урока начинают обсуждать погоду и как она может влиять на их эмоциональное состояние и здоровье. В результате студенты внешнего круга задают наводящие вопросы, происходит обсуждение с использованием идиом. Для закрепления лексического материала преподаватель может также предложить небольшие задания, например, аутентичный текст с пропусками для заполнения слов или фразеологизмов.

Таким образом, формирование лексической компетенции будущих лингвистов на занятиях по иностранному языку предполагает следующие этапы: восприятие слов в контексте, формирование краткого и общего описания слова, формирование знаний о внутренней совокупности словарных единиц, распознавание слов в тексте и их употребление в межкультурном общении. Использование в учебном процессе параллельных языковых корпусов и тандем-метода поможет студентам получить актуальную информацию об особенностях использования тех или иных лексических единиц. Создание искусственной иноязычной среды на занятиях по иностранному языку способствует совершенствованию лексической компетенции будущих лингвистов. Применение комбинации методов Frontal training, Aquarium method и Brownian motion method приближает студента к реальной иноязычной коммуникации.

Литература

1. Сидорова А.А. Обучение идиоматике с метонимиями французского и английского языков с помощью корпусных технологий // Державинский форум. 2021. Т. 5. № 20. С. 97-102.
2. Брыксина И.Е., Сидорова А.А. Технологии реализации стандартов высшего образования путем использования тандем-метода // Преподаватель высшей школы: традиции, проблемы, перспективы / отв. ред. Л. Н. Макарова. Тамбов: Изд. дом «Державинский», 2021. С.107-113.
3. Дмитренко Т.А. Современные технологии обучения иностранному языку в системе высшего образования. М.: ИНФРА-М, 2022.